

# IRUMA COM+COM



Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Jichi Bunka-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146

## RIICHIRO SUGISHIMA ELEITO NOVO PREFEITO DE IRUMA

Iruma dá boas-vindas ao novo prefeito de 37 anos, Riichiro Sugishima. a votação eleitoral agendada para dia 18 de Outubro foi cancelada, pela ausência de candidatos rivais. O prefeito atual Tatsuo Tanaka anunciou sua aposentadoria após seus dois mandatos. O mandato do novo prefeito é de 18 de Novembro, 2020 a 17 Novembro, 2024.



### Perfil do Novo Prefeito Riichiro Sugishima

Nascido em 16 de Dezembro, 1982. Mora em Toyooka em Iruma. Após a Escola primaria Azumacho e Ginásio Azumacho, foi para o Colégio Universidade Waseda e se formou em Ciência política e Economia na Universidade Waseda. Após trabalhar na Corporação Japão Financias, virou político e estudou na Instituição Matsushita de Governo e Gestão. Se candidatou e foi escolhido na eleição da Assembleia da Província de Saitama em 2015. Estava cumprindo seu segundo mandato quando renunciou para concorrer a esta eleição. Casado com uma colega de classe do ginásio e tem quatro filhos.

## SUBSIDIO DA CIDADE PARA VACINA DE INFLUENZA NA TEMPORADA 2020

### SUBSÍDIO DE 2.000 IENES PARA CRIANÇA E GESTANTES

Apenas para essa temporada, a cidade de Iruma pagará parte do custo da vacinação de influenza para crianças (de 6 meses a terceira série do ginásio) e gestantes que tem a residência registrada na cidade de Iruma e receberá vacinação entre 26 de Outubro, 2020 e 31 de Janeiro, 2021. O valor do subsídio é 2.000 ienes por pessoa (limite de uma vez por pessoa).



### VACINAÇÃO GRATUITA PARA IDOSOS

A cidade fornece vacinação gratuita para maiores de 65 anos entre 1 de Outubro e 31 de Dezembro deste ano. De 1 de Janeiro até 31 de Janeiro de 2021, 1.500 ienes será cobrado. A partir de 1 de Fevereiro, não haverá subsídio (você pagará 100%). Para receber a vacinação, faça uma reserve na clínica ou hospital próximo a você. Traga seu cartão de Seguro de saúde.

**Informações:** Chiiki Hoken-ka (Seção de Saúde Comunitária) ☎04-2966-5511

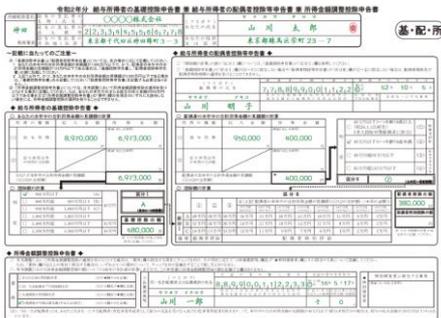
**Como a vacina leva duas semanas para ter efeito, recomendamos para realizar até meados de Dezembro.**

após receber a vacinação, faça a aplicação utilizando o formulário designado (disponível no edifício da prefeitura, nas filiais da prefeitura da cidade e no website da cidade) com os documentos abaixo:

- (1) Recibo emitido pela entidade médica (deve ter seu nome e data)
- (2) Uma cópia da página frontal do Certificado de Subsídio Médico para Criança; ou cópia da página frontal do Boshi Techo (para gestantes)
- (3) Uma cópia do seu cartão do banco ou caderneta bancária da conta para a qual o subsídio é pago
- (4) Seu carimbo. Para evitar risco de infecção, aplicação por correio é recomendado

**Informações:** Kodomo Nimpu Influenza Yobosesshu Josei Tanto (Grupo de Subsídio Vacina de Influenza para Criança/Gestante) ☎ 04-2964-1111 ext. 3152

## TEMPORADA DE AJUSTE FINAL PARA ASSALARIADOS



Devido alterações das regras de imposto de renda, formulários de ajuste de fim de ano (nenmatsu chousei) que o empregado recebe de sua empresa serão alterados neste ano. As principais mudanças incluem o aumento da dedução básica para todos em ienes de 100.000 (exceto para pessoas de alta renda) e a redução de dedução da renda salarial em ienes 100.000 (dedução maior para aqueles o que ganham mais de 8.500.000 ienes).

Para o ajuste, empregados receberão três formulários: (1) formulário de isenção de dependente, (2) formulário de isenção básica/cônjuge (foto a esquerda) e (3) formulário de isenção sobre pagamento de seguros.

São formulários bastante complicados. A Mesa de Informação para Residentes Estrangeiros fica feliz em ajudar o preenchimento destes formulários. Traga comprovante de pagamentos e outros documentos relevantes.

## SERVICIOS MEDICOS EN DIAS DE DESCANSO

Caso você ou sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Atendimento coberto pelo seguro de saúde é fornecido das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Este serviço é basicamente para paciente que não necessita ser hospitalizado.

	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.		Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
Nov 3	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204	Nov 22	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Seikei GekaByoin	Cirurgia	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei GekaByoin	Cirurgia	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
8	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121	23	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
15	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121	29	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251

Kyukyu Denwa Sodan (EMERGENCIAS) Disponible 24 horas al día, 365 días al año: **Pulse #7119 o marque 048-824-4199.**

Enfermeras dan consejo en la búsqueda de hospitales o cuidados en caso de enfermedades o lesiones.

## CLASSE DE CALIGRAFIA SHODO PARA TODOS

Esta classe de dois dias, que será realizada em 14 de Novembro e 5 de Dezembro (ambas Sábados) com a cooperação da Associação Amizade Internacional Iruma, oferecerá a chance de experiência com "Shodo," arte de escrever utilizando pincel e tinta, com um calígrafo e um intérprete. As classes começam as 10:00 a.m. na sala de reunião do Shimin Kaikan Hall. Todos os utensílios serão preparados. Cota de 500 ienes. Limitado para os primeiros 10. Inscrição por telefone para a Shimin Kaikan Hall. **Informações:** Shimin Kaikan Hall ☎04-2964-2411



### Dicas de vida

#### ERUPÇÕES VULCÂNICAS E CIDADE DE IRUMA

Dos quase 1.500 vulcões ativos no mundo, 111 estão localizados no Japão. Não temos vulcões ativos em Iruma, mas danos da cinza vulcânica são previstos quando o Mt. Fuji ou o Mt. Asama tiverem uma erupção. A cinza vulcânica é uma rocha vulcânica finamente triturada, totalmente diferente da cinza de papel ou madeira e muito dura e espinhosa. A cinza vulcânica causa problemas nos órgãos respiratórios, fortes dores oculares e inflamação da pele, como também danos no transporte, agricultura e equipamentos sensíveis.

Como preparação, estoque máscaras e óculos de proteção.

**Informações:** Kiki Kanri-ka (Seção de Gerenciamento de Crise)

#### Atendimento Shimin-ka nos Sábados:

**14 & 28 de Novembro, das 8:30 a.m. ao meio-dia**

Relato de mudança para entrada/saída da cidade; Emissão do certificado de residente (juminhyo); registro familiar (koseki); Registro de carimbo; Emissão do certificado de registro do carimbo; Relato de nascimento, morte, casamento, divórcio e outros eventos da família relacionado a registros.

#### Imposto do mês (Vencimento: 30 de Novembro)

- ◆ Imposto do Seguro Nacional de saúde (国民健康保険税)
- ◆ Imposto do Seguro de Cuidado a longo termo (介護保険税)
- ◆ Taxa do Seguro Médico para Pessoas com Mais de 75 Anos (後期高齢者医療保険 Koki Koreisha Iryo Hoken)

### MESA DE INFORMAÇÕES PARA ESTRANGEIROS

Localizado no 2º andar da prefeitura.

Todas as consultas são mantidas em sigilo.

Inglês: todas às terças. Apenas com agendamento na 2ª e 4ª sexta do mês.

Espanhol: todas às quartas,

Chinês: 5 de Novembro e 3 de Dezembro (1ª quinta do mês)

**Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia.** Consultas por fax ((04-2964-1720), por e-mail (i-society@city.iruma.lg.jp), ou **pela conversa a vídeo LINE** (primeiro é necessário virar amigo da Associação de Amizade Internacional) são bem vindas.



### PEDIDO DE COOPERAÇÃO AO FOOD DRIVE IRUMA

Poderia doar alimentos para que necessita? o Banco de Alimento de Iruma organiza campanha de alimentos na Prefeitura da Cidade todas as terceiras Quartas do mês; como 18 de Novembro, 16 de Dezembro. É necessário que o alimento tenha mais de um mês de validade no dia da doação. **Informações:** Food Bank Iruma ☎ 080-6555-9804

Saiba das últimas notícias de Iruma pela **FBI** na **FM CHAPPY 77.7 MHz**

Todas as Terças das 7:00 às 7:30 p.m. em Inglês com o DJ Andi  
**1ª & 3ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Espanhol com DJ Patty**  
**2ª & 4ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Chinês com DJ Yinglan**

## EVENTOS ESTE MÊS

### DESENHO GRATUITO PARA CRIANÇAS @Shimin Kaikan

15 de Novembro (Dom): 'A vida secreta dos bichos 2' (Animação CG dublado em Japonês) Será apresentado às 10 a.m. Shimin Kaikan Hall. A entrada é gratuita, mas é necessário o bilhete de assento. Os bilhetes estão disponíveis no Sangyo Bunka Center e Shimin Kaikan Hall entre 8:30 a.m. e 7:30 p.m. **Informações:** Shimin Kaikan Hall ☎04-2964-2411

### PLANTAÇÃO 10.000 TULIPAS @Parque Sainomori

13 (Sex) e 14 (Sab) de Novembro as 10:30 a.m. no Parque Sainomori. Voluntaries são convidados para plantar o bulbo de tulipa no canteiro de flores do parque. Não é necessário reserva. Participantes receberão um bulbo gratuitamente. **Informações:** Parque Sainomori ☎04-2960-1664

### CAMINHADA @Midori-no-Mori Museum i

22 (Dom) de Novembro as 10:00 a.m. no Museu Saitama Midori-no-Mori. Participantes se reunirão no ponto de ônibus Waseda Daigaku, caminharão ao longo da rota para visitar todos os pontos de visita que termina no Museu. Cota de 500 lenes incluindo o seguro. Inscreva-se por telefone ou através do web site do Museu até 10 de Novembro. Limitado para 50 pessoa. Se o exceder o número, participantes serão decididos por sorteio. **Informações:** Saitama Midori-no-mori Museum ☎04-2934-4396

### CALASSE DE BEISEBOL PARA PAIS&FILHOS

@Parque Chuo

28 (Sab) de Novembro no campo de beisebol do Parque Chuo (próximo ao IC Iruma do Ken'odo). Aprenda o básico de arremessar e pegar a bola. Gratuito. Limitado para os primeiros 10 pares. Inscreva-se no Ginásio Shimin até 19 de Novembro por telefone. **Informações:** Ginásio Shimin Taiikukan ☎04-2962-1125



### TOQUE PIANO DE CAUDA NO PALCO SHIMIN KAIKAN

Você pode tocar os pianos Steinway e Yamaha no palco do Shimin Kaikan Hall por 50 minutos! O palco estará aberto das 10:00 a.m. as 7:00 p.m. em 25 (Qua) e 26 (Qui) de Novembro, 2 (Qua), 11 (Sex) e 13 (Dom) de Dezembro, 15 (Sex), 22 (Sex) e 28 (Qui) de Janeiro, e 16 (Ter) e 28 (Dom) de Fevereiro. Uma pessoa pode tocar por 50 minutos durante a hora fazendo a reserve por telefone ou pessoalmente no Shimin Kaikan Hall. Cota de 1.000 lenes por período. Você pode reservar até 2 períodos seguidos por dia. inscrição a partir das 10:00 a.m. de 6 (Sex) de Novembro. **Informações:** Shimin Kaikan Hall ☎04-2964-2411

Festival Agricultura agendado para 23 de Novembro foi cancelado devido a pandemia COVID-19



**IHOP**  
International House of Pupils



### Classe de Reforço no Inverno para Crianças Não Nativas em Dez. 25 & Jan. 5

Sociedade de Amizade Internacional Iruma oferecerá uma sessão de dois dias para estudantes que a língua nativa não é o japonês. Este é um programa piloto para a Sociedade que voluntários ajudaram estudantes em suas lições das férias de inverno. Pode ser uma ótima oportunidade para se preparar para o próximo período escolar. Mais detalhes serão anunciados na próxima edição do COM+COM. Deixe aberta a agenda de seu filho nesses dias! Inscrição e **Informações:** Sociedade de Amizade Internacional Iruma (04-2964-1111 ramal. 2146 ou 2147)

